



Au Backe! Zahnschmerzen im Urlaub

// Sprach-Hilfe für den Notfall

Der dentale Sprachführer für unterwegs

Besuchen und folgen Sie uns:

- www.prodente.de
- www.facebook.de/servatius.sauberzahn
- www.twitter.com/prodente
- www.youtube.com/prodenteTV
- www.pinterest.com/prodente
- www.instagram.com/servatiusauberzahn

Initiative proDente e.V.

Aachener Straße 1053 – 1055
50858 Köln

Bestell-Telefon 01805/552255
Telefax 0221/170997-42
info@prodente.de

www.prodente.de

SIE WOLLEN MEHR ÜBER SCHÖNE UND GESUNDE ZÄHNE WISSEN?
Unter www.prodente.de erhalten Sie zahlreiche Informationen rund um zahnmedizinische und zahn technische Fragen. Außerdem können Sie unter der Info-Line: **01805 / 552255** oder im Internet kostenfrei Broschüren und Infoblätter zu über zwanzig verschiedenen zahnmedizinischen Themen anfordern.



ENGLISCH

Akute Beschwerden
Ich suche einen Zahnarzt
Ich habe leichte / starke / sehr starke Schmerzen an diesem Zahn
Dieser Zahn schmerzt, wenn ich Kaltes / Heißes / Süßes trinke / esse
Dieser Zahn schmerzt, weil etwas abgebrochen ist / weil er wackelig ist
Ich habe Schmerzen an dieser Füllung / Krone / Brücke / diesem Implantat
Meine Prothese ist defekt / gebrochen und muss repariert werden
Meine Prothese drückt – es schmerzt beim Essen
Ich habe eine Entzündung am Zahnfleisch
Das Zahnfleisch ist geschwollen und schmerzt
An meiner Spange ist etwas abgebrochen – das sticht ins Zahnfleisch / in die Wange / in die Lippe
Ich habe Angst vor der Behandlung
Kann ich eine Spritze bekommen?

Vorerkrankungen – vor einer Behandlung dem Zahnarzt mitteilen!
Ich habe hohen Blutdruck / Asthma / Diabetes
Ich habe einen Herzschrittmacher
Ich hatte einen Herzinfarkt / Schlaganfall / Thrombosen
Ich nehme Marcumar / Gerinnungshemmer / Blutverdünnungsmittel
Ich bin gegen (Medikamentenklasse angeben, z.B. Penicillin) allergisch
Ich bin schwanger

Verhaltensregeln nach der Behandlung
Können Sie mir Schmerztabletten verschreiben?
Darf ich jetzt Auto fahren?
Wann darf ich wieder etwas essen / trinken?
Darf ich Kaffee / Alkohol trinken?
Wann darf ich wieder Sport machen?
Ist die Behandlung abgeschlossen? Muss ich wiederkommen oder reicht es, wenn ich zu Hause zu meinem Zahnarzt gehe?

Schreiben Sie mir bitte für meinen Zahnarzt auf, was Sie gemacht haben. Wenn möglich, in Englisch.
Können Sie mir bitte das Röntgenbild mitgeben?
Ich habe keinen Auslandskrankenschein. Bitte stellen Sie mir Ihre Leistungen in Rechnung.
Was muss ich tun, wenn es blutet?

Acute symptoms
I need to find a dentist
This tooth is aching slightly / badly / very badly
This tooth aches when I eat / drink anything cold / hot / sweet
This tooth is aching because it's chipped / loose
This filling / crown / bridge / implant is hurting me
My dentures are broken and have to be repaired
My dentures are rubbing – it's hurting me to eat
I have some inflammation around the gum
The gum is swollen and painful
A bit has broken off my brace – it's digging into my gum / my cheek / my lip
I get very nervous about dental treatment
Can I have an injection?

Medical history – tell the dentist about these before treatment!
I have high blood pressure / asthma / diabetes
I have a pacemaker fitted
I have had a heart attack / a stroke / thrombosis
I am taking Marcumar / anticoagulants / blood-thinning medication
I am allergic to (type of medicine, e.g. Penicillin)
I am pregnant

Rules to be followed after treatment
Can you prescribe me some pain killers?
Is it safe for me to drive now?
How long before I can have something to eat / drink?
Is it safe for me to drink coffee / alcohol?
When can I start doing sports again?
Is that the end of the treatment? Do I need to come back again, or can I wait and see my own dentist when I get home?

Please can you write down what you've done, for my dentist? (English acceptable)
Can I please take the X-ray with me?
I don't have a certificate of entitlement to medical benefits. Please make me out a bill for your treatment.
What do I have to do if it starts bleeding?



FRANZÖSISCH

Akute Beschwerden
Ich suche einen Zahnarzt
Ich habe leichte / starke / sehr starke Schmerzen an diesem Zahn
Dieser Zahn schmerzt, wenn ich Kaltes / Heißes / Süßes trinke / esse
Dieser Zahn schmerzt, weil etwas abgebrochen ist / weil er wackelig ist
Ich habe Schmerzen an dieser Füllung / Krone / Brücke / diesem Implantat
Meine Prothese ist defekt / gebrochen und muss repariert werden
Meine Prothese drückt – es schmerzt beim Essen
Ich habe eine Entzündung am Zahnfleisch
Das Zahnfleisch ist geschwollen und schmerzt
An meiner Spange ist etwas abgebrochen – das sticht ins Zahnfleisch / in die Wange / in die Lippe
Ich habe Angst vor der Behandlung
Kann ich eine Spritze bekommen?

Vorerkrankungen – vor einer Behandlung dem Zahnarzt mitteilen!
Ich habe hohen Blutdruck / Asthma / Diabetes
Ich habe einen Herzschrittmacher
Ich hatte einen Herzinfarkt / Schlaganfall / Thrombosen
Ich nehme Marcumar / Gerinnungshemmer / Blutverdünnungsmittel
Ich bin gegen (Medikamentenklasse angeben, z.B. Penicillin) allergisch
Ich bin schwanger

Verhaltensregeln nach der Behandlung
Können Sie mir Schmerztabletten verschreiben?
Darf ich jetzt Auto fahren?
Wann darf ich wieder etwas essen / trinken?
Darf ich Kaffee / Alkohol trinken?
Wann darf ich wieder Sport machen?
Ist die Behandlung abgeschlossen? Muss ich wiederkommen oder reicht es, wenn ich zu Hause zu meinem Zahnarzt gehe?

Schreiben Sie mir bitte für meinen Zahnarzt auf, was Sie gemacht haben. Wenn möglich, in Englisch.
Können Sie mir bitte das Röntgenbild mitgeben?
Ich habe keinen Auslandskrankenschein. Bitte stellen Sie mir Ihre Leistungen in Rechnung.
Was muss ich tun, wenn es blutet?

Doleurs aigüés
Je cherche un dentiste
J'ai une douleur légère / importante / très forte à cette dent
Cette dent me fait mal lorsque je mange / je bois quelque chose de froid / de chaud / de sucré
Cette dent me fait mal car quelque chose est cassé / elle bouge
J'ai mal au niveau de cet amalgame / de cette couronne / de ce bridge / de cet implant
Ma prothèse est défectueuse / cassée et doit être réparée
Je ressens une pression au niveau de la prothèse – j'ai mal quand je mange
Je souffre de gingivite
La gencive est enflée et douloureuse
Quelque chose est cassé au niveau de mon appareil dentaire – cela me pique la gencive / la joue / la lèvre
J'ai peur du traitement
Est-ce que vous pouvez me faire une piqûre?

Pathologies anciennes – à signaler au dentiste avant tout traitement!
J'ai de l'hypertension / de l'asthme / du diabète
Je porte un stimulateur cardiaque
J'ai eu un infarctus / une attaque cérébrale / une thrombose
Je prends du Marcumar / des anticoagulants / des fluidifiants sanguins
Je suis allergique (indiquer la classe de médicament, par ex. la pénicilline)
Je suis enceinte

Règles de comportements à l'issue des soins
Pouvez-vous me prescrire des antalgiques?
Puis-je conduire?
Quand pourrais-je à nouveau manger / boire?
Puis-je boire du café / de l'alcool?
Quand pourrais-je à nouveau faire du sport?
Les soins sont-ils terminés? Dois-je revenir voir ou cela suffit-il si je retourne chez le dentiste de mon lieu de domicile?

Pouvez-vous indiquer à l'attention de mon dentiste, la nature des soins que j'ai reçus? Pouvez-vous si possible l'écrire en anglais?
Pouvez-vous me donner la radiographie?
Je n'ai pas d'attestation d'assurance maladie pour l'étranger. Pourriez-vous m'établir une facture correspondant à vos soins?
Que dois-je faire si cela saigne?



GRIECHISCH

Akute Beschwerden
Ich suche einen Zahnarzt
Ich habe leichte / starke / sehr starke Schmerzen an diesem Zahn
Dieser Zahn schmerzt, wenn ich Kaltes / Heißes / Süßes trinke / esse
Dieser Zahn schmerzt, weil etwas abgebrochen ist / weil er wackelig ist
Ich habe Schmerzen an dieser Füllung / Krone / Brücke / diesem Implantat
Meine Prothese ist defekt / gebrochen und muss repariert werden
Meine Prothese drückt – es schmerzt beim Essen
Ich habe eine Entzündung am Zahnfleisch
Das Zahnfleisch ist geschwollen und schmerzt
An meiner Spange ist etwas abgebrochen – das sticht ins Zahnfleisch / in die Wange / in die Lippe
Ich habe Angst vor der Behandlung
Kann ich eine Spritze bekommen?

Vorerkrankungen – vor einer Behandlung dem Zahnarzt mitteilen!
Ich habe hohen Blutdruck / Asthma / Diabetes
Ich habe einen Herzschrittmacher
Ich hatte einen Herzinfarkt / Schlaganfall / Thrombosen
Ich nehme Marcumar / Gerinnungshemmer / Blutverdünnungsmittel
Ich bin gegen (Medikamentenklasse angeben, z.B. Penicillin) allergisch
Ich bin schwanger

Verhaltensregeln nach der Behandlung
Können Sie mir Schmerztabletten verschreiben?
Darf ich jetzt Auto fahren?
Wann darf ich wieder etwas essen / trinken?
Darf ich Kaffee / Alkohol trinken?
Wann darf ich wieder Sport machen?
Ist die Behandlung abgeschlossen? Muss ich wiederkommen oder reicht es, wenn ich zu Hause zu meinem Zahnarzt gehe?

Schreiben Sie mir bitte für meinen Zahnarzt auf, was Sie gemacht haben. Wenn möglich, in Englisch.
Können Sie mir bitte das Röntgenbild mitgeben?
Ich habe keinen Auslandskrankenschein. Bitte stellen Sie mir Ihre Leistungen in Rechnung.
Was muss ich tun, wenn es blutet?

Οξείες ενοχλήσεις
Ψάχνω έναν οδοντίατρο
Έχω ελαφρούς / ισχυρούς / πολύ ισχυρούς πόνους σε αυτό το δόντι
Αυτό το δόντι πονάει, όταν πίνω / τρώω κάτι κρύο / ζεστό / γλυκό
Αυτό το δόντι πονάει επειδή έχει σπάσει κάτι / έχει κινητικότητα
Έχω πόνους σε αυτό το σφράγισμα / στεφάνη / γέφυρα / εμφύτευμα
Η μασέλα μου είναι ελαττωματική / έσπασε και πρέπει να διορθωθεί
Η παροσθητική μου αποκατάσταση με πιέζει – πονάει, όταν τρώω
Έχω μια φλεγμονή στα ούλα
Το ούλο είναι πρησμένο και πονάει
Στη ένωση μου έχει σπάσει κάτι – διαισθύει στα ούλο / το μάγουλο / το χείλος
Έχω άγχος πριν από τη αγωγή
Μπορείτε να μου κάνετε μια ένεση;

Προϋπάρχουσες ασθένειες – πριν από την αγωγή να ενημερώνεται ο οδοντίατρος!
Έχω υψηλή πίεση αίματος / άσθμα / διαβήτη
Έχω βηματοδότη
Έχω καρδιακό εμφράγμα / αποπληξία / θρομβώσεις
Παίρνω Marcumar / αντιπηκτικά / αραιωτικά αίματος
Έχω αλλεργία στο (παραθέστε την κατηγορία φαρμάκων π.χ. πενικιλίνη)
Είμαι έγκυος

Κανόνες συμπεριφοράς μετά από την αγωγή
Μπορείτε να μου γράψετε παυσίπονα;
Επιτρέπεται να οδηγώ τώρα αυτοκίνητο
Πότε επιτρέπεται να φάω / να πω ξανά;
Επιτρέπεται να πω καφέ / αλκοόλ;
Πότε μπορώ να ξανακάνω σπορ;
Η αγωγή έχει ολοκληρωθεί; Πρέπει να ξαναρθώ ή αρκεί να πάω στο σπίτι μου στον δικό μου οδοντίατρο;

Γράψτε σας παρακαλώ για τον οδοντίατρο μου, τι κάνατε. Αν είναι δυνατό, στα Αγγλικά.
Μου δίνετε σας παρακαλώ και σε μένα την ακτινογραφία;
Δεν έχω βιβλιário ασθενείας εξωτερικού. Μου δίνετε σας παρακαλώ το λογαριασμό για τις υπηρεσίες σας.
Τι πρέπει να κάνω σε περίπτωση αιμορραγίας;

URLAUBS CHECK LISTE



für gesunde Zähne

Das Auto kommt zum Urlaubcheck in die Werkstatt, und die Zähne? Damit Sie sich in den schönsten Wochen des Jahres unnötigen Ärger ersparen, sollten Sie folgende Vorbereitungen treffen:

- + Zahnarzt zur Kontrolluntersuchung besuchen
- + Reisekrankenversicherung abschließen
- + Auslands-Notruf-Telefonnummer der Krankenkasse erfragen oder Kontaktadressen für den Notfall vor Ort notieren
- + Reiseapotheke mit den wichtigsten Medikamenten zusammenstellen
- + Zahnbürste, Zahncreme, Zahnseide und Mundwasser einpacken
- + Prothesen, Spangen und Reinigungsmittel nicht vergessen



TIPP FÜR KINDER
„Alles sauber? Zähne putzen (lernen) mit Tieren für Kinder“ heißt die kostenlose App für iPhone und iPad, die hilft, das Zähneputzen zu fördern. Funktioniert auch im Urlaub!
Weitere Infos unter www.zahnbande.de

Jetzt App herunterladen und spielend leicht Zähneputzen üben!





ITALIENISCH

Akute Beschwerden
Ich suche einen Zahnarzt
Ich habe leichte / starke / sehr starke Schmerzen an diesem Zahn
Dieser Zahn schmerzt, wenn ich Kaltes / Heißes / Süßes trinke / esse
Dieser Zahn schmerzt, weil etwas abgebrochen ist / weil er wackelig ist
Ich habe Schmerzen an dieser Füllung / Krone / Brücke / diesem Implantat
Meine Prothese ist defekt / gebrochen und muss repariert werden
Meine Prothese drückt – es schmerzt beim Essen
Ich habe eine Entzündung am Zahnfleisch
Das Zahnfleisch ist geschwollen und schmerzt
An meiner Spange ist etwas abgebrochen – das sticht ins Zahnfleisch / in die Wange / in die Lippe
Ich habe Angst vor der Behandlung
Kann ich eine Spritze bekommen?

Vorerkrankungen – vor einer Behandlung dem Zahnarzt mitteilen!

Ich habe hohen Blutdruck / Asthma / Diabetes
Ich habe einen Herzschrittmacher
Ich hatte einen Herzinfarkt / Schlaganfall / Thrombosen
Ich nehme Marcumar / Gerinnungshemmer / Blutverdünnungsmittel
Ich bin gegen (Medikamentenklasse angeben, z.B. Penicillin) allergisch
Ich bin schwanger

Verhaltensregeln nach der Behandlung
Können Sie mir Schmerztabletten verschreiben?
Darf ich jetzt Auto fahren?
Wann darf ich wieder etwas essen / trinken?
Darf ich Kaffee / Alkohol trinken?
Wann darf ich wieder Sport machen?
Ist die Behandlung abgeschlossen? Muss ich wiederkommen oder reicht es, wenn ich zu Hause zu meinem Zahnarzt gehe?
Schreiben Sie mir bitte für meinen Zahnarzt auf, was Sie gemacht haben. Wenn möglich, in Englisch.
Können Sie mir bitte das Röntgenbild mitgeben?
Ich habe keinen Auslandskrankenschein. Bitte stellen Sie mir Ihre Leistungen in Rechnung.
Was muss ich tun, wenn es blutet?



PORTUGIESSISCH

Akute Beschwerden
Ich suche einen Zahnarzt
Ich habe leichte / starke / sehr starke Schmerzen an diesem Zahn
Dieser Zahn schmerzt, wenn ich Kaltes / Heißes / Süßes trinke / esse
Dieser Zahn schmerzt, weil etwas abgebrochen ist / weil er wackelig ist
Ich habe Schmerzen an dieser Füllung / Krone / Brücke / diesem Implantat
Meine Prothese ist defekt / gebrochen und muss repariert werden
Meine Prothese drückt – es schmerzt beim Essen
Ich habe eine Entzündung am Zahnfleisch
Das Zahnfleisch ist geschwollen und schmerzt
An meiner Spange ist etwas abgebrochen – das sticht ins Zahnfleisch / in die Wange / in die Lippe
Ich habe Angst vor der Behandlung
Kann ich eine Spritze bekommen?

Vorerkrankungen – vor einer Behandlung dem Zahnarzt mitteilen!

Ich habe hohen Blutdruck / Asthma / Diabetes
Ich habe einen Herzschrittmacher
Ich hatte einen Herzinfarkt / Schlaganfall / Thrombosen
Ich nehme Marcumar / Gerinnungshemmer / Blutverdünnungsmittel
Ich bin gegen (Medikamentenklasse angeben, z.B. Penicillin) allergisch
Ich bin schwanger

Verhaltensregeln nach der Behandlung
Können Sie mir Schmerztabletten verschreiben?
Darf ich jetzt Auto fahren?
Wann darf ich wieder etwas essen / trinken?
Darf ich Kaffee / Alkohol trinken?
Wann darf ich wieder Sport machen?
Ist die Behandlung abgeschlossen? Muss ich wiederkommen oder reicht es, wenn ich zu Hause zu meinem Zahnarzt gehe?
Schreiben Sie mir bitte für meinen Zahnarzt auf, was Sie gemacht haben. Wenn möglich, in Englisch.
Können Sie mir bitte das Röntgenbild mitgeben?
Ich habe keinen Auslandskrankenschein. Bitte stellen Sie mir Ihre Leistungen in Rechnung.
Was muss ich tun, wenn es blutet?

Dores agudas
Procuo um dentista
Tenho uma dor ligeira / forte / muito forte neste molar / neste dente
Dói-me este molar / este dente, quando bebo / como algo frio / quente / doce
Dói-me este molar / este dente, porque há algo partido / porque se move
Dói-me esta obturação / capa protectora / ponte / implante
A minha prótese está defeituosa / partida e necessita de ser reparada
Sinto uma pressão na minha prótese; dói quando como
Tenho uma inflamação na gengiva
A gengiva está inflamada e dói-me
Partiu-se alguma coisa na parte metálica e cravou-se-me na gengiva / na face / nos lábios
Tenho medo do tratamento
Pode dar-me uma injeção de anestesia local?

Historial médico – Antes de um tratamento deve comunicar ao dentista

Sofro de tensão alta / asma / diabetes
Utilizo marcapassos
Já tive um ataque cardíaco / um ataque de apoplexia / uma trombose
Tomo Marcumar / anticoagulantes / produtos para fazer o sangue mais líquido
Sou alérgico a (indicar o tipo de medicamento, por exemplo penicilina)
Estou grávida

Após o tratamento
Pode receitar-me comprimidos contra a dor?
Estou em condições para conduzir?
Quando poderei voltar a comer / beber?
Posso tomar café / álcool?
Quando poderei voltar a praticar desporto?
O tratamento já terminou? Tenho que voltar ou é suficiente que vá ao dentista quando regressar ao meu país?
Pode escrever-me uma descrição de todo o procedimento que me foi realizado? Se possível, em inglês?
Pode entregar-me a radiografia?
Não possuo nenhum cartão da segurança social estrangeira. Por favor, indique na factura o tratamento que me foi feito.
O que devo fazer se sangrar?



SPANISCH

Akute Beschwerden
Ich suche einen Zahnarzt
Ich habe leichte / starke / sehr starke Schmerzen an diesem Zahn
Dieser Zahn schmerzt, wenn ich Kaltes / Heißes / Süßes trinke / esse
Dieser Zahn schmerzt, weil etwas abgebrochen ist / weil er wackelig ist
Ich habe Schmerzen an dieser Füllung / Krone / Brücke / diesem Implantat
Meine Prothese ist defekt / gebrochen und muss repariert werden
Meine Prothese drückt – es schmerzt beim Essen
Ich habe eine Entzündung am Zahnfleisch
Das Zahnfleisch ist geschwollen und schmerzt
An meiner Spange ist etwas abgebrochen – das sticht ins Zahnfleisch / in die Wange / in die Lippe
Ich habe Angst vor der Behandlung
Kann ich eine Spritze bekommen?

Vorerkrankungen – vor einer Behandlung dem Zahnarzt mitteilen!

Ich habe hohen Blutdruck / Asthma / Diabetes
Ich habe einen Herzschrittmacher
Ich hatte einen Herzinfarkt / Schlaganfall / Thrombosen
Ich nehme Marcumar / Gerinnungshemmer / Blutverdünnungsmittel
Ich bin gegen (Medikamentenklasse angeben, z.B. Penicillin) allergisch
Ich bin schwanger

Verhaltensregeln nach der Behandlung
Können Sie mir Schmerztabletten verschreiben?
Darf ich jetzt Auto fahren?
Wann darf ich wieder etwas essen / trinken?
Darf ich Kaffee / Alkohol trinken?
Wann darf ich wieder Sport machen?
Ist die Behandlung abgeschlossen? Muss ich wiederkommen oder reicht es, wenn ich zu Hause zu meinem Zahnarzt gehe?
Schreiben Sie mir bitte für meinen Zahnarzt auf, was Sie gemacht haben. Wenn möglich, in Englisch.
Können Sie mir bitte das Röntgenbild mitgeben?
Ich habe keinen Auslandskrankenschein. Bitte stellen Sie mir Ihre Leistungen in Rechnung.
Was muss ich tun, wenn es blutet?

Dolores agudos
Busco un dentista
Tengo un ligero / fuerte / muy fuerte dolor en esta muela / este diente
Me duele esta muela / este diente cuando bebo / como algo frío / caliente / dulce
Me duele esta muela / este diente, porque hay algo que se ha roto /porque se mueve
Me duele este empaste / funda / puente / implante
Mi prótesis se ha roto / estropeado y necesito repararla
Siento presión en mi prótesis; duele cuando como
Tengo una inflamación en la encía
La encía está inflamada y me duele
Se ha roto algo en la hebill, y se clava en la encía / en la mejilla / en los labios
Tengo miedo del tratamiento
¿Me puede dar una inyección de anestesia local?

Historial médico – Antes de un tratamiento tiene que comunicárselo al dentista

Tengo la presión alta / asma / diabetes
Utilizo marcapasos
Tuve una vez un ataque de corazón / un ataque apopléjico / una trombosis
Tomo Marcumar / anticoagulantes / productos para hacer la sangre más líquida
Soy alérgico a (indicar el tipo de medicamento, por ejemplo penicilina)
Estoy embarazada

Después del tratamiento
¿Me puede recaptar pastillas contra el dolor?
¿Estoy en condiciones para conducir?
¿Cuándo podré volver a come / beber?
¿Puedo tomar café / alcohol?
¿Cuándo podré volver a hacer deporte?
¿El tratamiento ya ha terminado? ¿Tengo que volver o es suficiente con que vaya al dentista cuando vuelva a mi país?
Me puede escribir una descripción de todo lo que me ha hecho. Si es posible en inglés.
¿Me puede entregar la radiografía?
No tengo ninguna tarjeta de la seguridad social extranjera. Por favor, indique el tratamiento que me ha hecho en la factura.
¿Qué debo hacer si sangra?



TÜRKISCH

Akute Beschwerden
Ich suche einen Zahnarzt
Ich habe leichte / starke / sehr starke Schmerzen an diesem Zahn
Dieser Zahn schmerzt, wenn ich Kaltes / Heißes / Süßes trinke / esse
Dieser Zahn schmerzt, weil etwas abgebrochen ist / weil er wackelig ist
Ich habe Schmerzen an dieser Füllung / Krone / Brücke / diesem Implantat
Meine Prothese ist defekt / gebrochen und muss repariert werden
Meine Prothese drückt – es schmerzt beim Essen
Ich habe eine Entzündung am Zahnfleisch
Das Zahnfleisch ist geschwollen und schmerzt
An meiner Spange ist etwas abgebrochen – das sticht ins Zahnfleisch / in die Wange / in die Lippe
Ich habe Angst vor der Behandlung
Kann ich eine Spritze bekommen?

Vorerkrankungen – vor einer Behandlung dem Zahnarzt mitteilen!

Ich habe hohen Blutdruck / Asthma / Diabetes
Ich habe einen Herzschrittmacher
Ich hatte einen Herzinfarkt / Schlaganfall / Thrombosen
Ich nehme Marcumar / Gerinnungshemmer / Blutverdünnungsmittel
Ich bin gegen (Medikamentenklasse angeben, z.B. Penicillin) allergisch
Ich bin schwanger

Verhaltensregeln nach der Behandlung
Können Sie mir Schmerztabletten verschreiben?
Darf ich jetzt Auto fahren?
Wann darf ich wieder etwas essen / trinken?
Darf ich Kaffee / Alkohol trinken?
Wann darf ich wieder Sport machen?
Ist die Behandlung abgeschlossen? Muss ich wiederkommen oder reicht es, wenn ich zu Hause zu meinem Zahnarzt gehe?
Schreiben Sie mir bitte für meinen Zahnarzt auf, was Sie gemacht haben. Wenn möglich, in Englisch.
Können Sie mir bitte das Röntgenbild mitgeben?
Ich habe keinen Auslandskrankenschein. Bitte stellen Sie mir Ihre Leistungen in Rechnung.
Was muss ich tun, wenn es blutet?

Akut şikayetler
Bir diş hekim i arıyorum
Bu dişimde hafif / şiddetli / çok şiddetli ağrılarım var
Soğuk / sıcak / tatlı bir şey içtiğimde / yediğimde bu dişim ağrıyor
Bir parça ko tuğu için / sallandığı için bu dişim ağrıyor
Bu dolguda / minede / köprüde / takma dişte ağrılarım var
Diş protez im arızalı / kırık ve tamir edilmelidir
Protez im baskı yapıyor – yemek yerken ağrıyor
Diş etimde iltihap var
Diş etim şişti ve ağrıyor
Diş telimden bir şey ko ptu – bu dişetime / yanağıma / dudağıma batıyor
Tedavi olmaktan korkuyorum
Bana iğne yapılacak mı?

Mevcut hastalıklar – tedaviden önce diş doktoruna bildiriniz!

Yüksek tansiyon / astım / şeker hastası yım
Kalp pili taşıyorum
Kalp enfarktüs üm / çarpıntı m / trombozum var
Marcumar / pıhtıla şma önleyici / kan inceltme ilacı kullanıyorum
Şu ilaca karşı alerj im var (ilaç grubunu belirtiniz, örn. Penisilin)
Hamileyim

Tedaviden sonra davranış kuralları
Bana ağrı kesici yazabilir misiniz?
Araba kullanabilir miyim?
Ne zaman bir şeyler yiyebilir / içebilirim?
Kahve / alkol içebilir miyim?
Ne zaman yeniden spor yapabilirim?
Tedavi sona erdi mi? Yeniden gelmem gerekiyor mu, yoksa evde kendi diş doktoruma gitmem yeterli olur mu?
Diş doktorum için ne yaptığınızda dar bir rapor yazmanız rica ediyorum. Eğer mümkünse İngilizce olsun.
Röntgen film ini bana verebilir misiniz?
Yurtdi şi sağlık karnem yok. Lütfen yaptığınız hizmet leri bana fatura ediniz.
Kanadığı zaman ne yapmalıyım?

// Dentales Wörterbuch

Diese Begriffe helfen Ihnen, den Zahnarzt zu verstehen.

				
Zahnschmerzen	Mal di denti	Dor de dentes	Dolor de muelas	Diş ağrısı
Zahn	Dente	Dente	Diente	Diş
Zahnfleisch	Gengiva	Gengiva	Encía	Diş eti
Oberkiefer	Mascella superiore	Maxilar superior	Mandíbula superior	Üst çene
Unterkiefer	Mascella inferiore	Maxilar inferior	Mandíbula inferior	Alt çene
Füllung	Otturazione	Chumbo	Empaste	Dolgu
Krone / Brücke	Corona / Ponte	Coroa / ponte	Corona / puente	Krone / köprü
Prothese	Protesi	Prótese	Prótesis	Diş protezi
Klammer	Gancio	Grampo	Grapa	Diş teli
Reparatur	Riparazione	Reparação	Reparación	Tamir
Druckstelle	Impronta	Ponto de pressão	Mella	Baskı yeri
Spritze	Anestesia	Injeção	Inyección	İğne
Zahn ziehen	Estrarre un dente	Extrair um dente	Extraer un diente	Diş çekmek
aufbohren	Trapanare	Furar	Taladrar	Delerek açmak
Wurzelkanal-behandlung	Trattamento del canale della radice	Tratamento do canal da raiz	Tratamie nto del canal de la raíz	Kök kanalı tedavisi
röntgen	Fare una radiografia	Raios-X	Radiografiar	Röntgen çekmek
Mund öffnen / schließen	Aprire / chiudere la bocca	Abrir / fechar boca	Abrir / cerrar la boca	Ağzını açmak / kapatmak
weiterbehandeln	Continuare il trattamento	Continuar tratamento	Continuar el tratamiento	Tedaviye devam etmek

			
Zahnschmerzen	Toothache	Mal de dent	πονόδοντος
Zahn	Tooth	Dent	δόντι
Zahnfleisch	Gums	Gencive	ούλο
Oberkiefer	Upper jaw	Mâchoire supérieure	άνω γνάθος
Unterkiefer	Lower jaw	Mâchoire inférieure	κάτω γνάθος
Füllung	Filling	Amalgame	σφράγισμα (έμφραξη)
Krone / Brücke	Crown / bridge	Couronne / bridge	σεφάνι / θήκη
Prothese	Dentures	Prothèse	μασέλα (τεχνητή δοντοστοιχια)
Klammer	Brace	Agrafe	άγκιστρα στήριξης μασέλας
Reparatur	Repair	Réparation	επιδιόρθωση
Druckstelle	Pressure on the gum	Point de pression	σημείο πίεση (επαφής)
Spritze	Injection	Piqûre	ένεση
Zahn ziehen	To extract a tooth	arracher une dent	εξαγωγή δοντιού
aufbohren	Drill	fraiser	ανοίγω οπή (κάνω διάτρηση)
Wurzelkanal-behandlung	Root canal treatment	Traitement des racines	θεραπεία οδοντικών ριζών (ακροριζεκτομή)
röntgen	X-ray	radiographie	κάνω ακτινογραφα στόματος
Mund öffnen / schließen	Open your mouth / close your mouth	ouvrir la bouche / fermer la bouche	ανοίξετε / κλείστε το στόμα
weiterbehandeln	Continue the treatment	poursuite du traitement	συνεχί(ω την θεραπεία